

Programación semanal

En la programación semanal te presentamos un **reparto del trabajo de la asignatura** a lo largo de las semanas.

	CONTENIDO TEÓRICO	ACTIVIDADES (15 puntos)	CLASES
Semana 1	Tema 1: Turismo: definición y contextualización 1.1. Introducción y objetivos 1.2. El concepto de turismo 1.3. El sector turístico nacional e internacional 1.4. El papel que desempeñan los textos turísticos en la industria turística	Se puntuará la asistencia a 2 clases presenciales virtuales a elegir a lo largo del cuatrimestre (0,2 puntos). Test tema 1 (0,1 puntos).	Clase de presentación de la asignatura Clase del tema 1
Semana 2	Tema 2: Textos turísticos: tipología textual, características y lenguaje 2.1. Introducción y objetivos 2.2. Definición y características de los textos turísticos 2.3. Clasificación de los textos turísticos 2.4. El lenguaje de los textos turísticos 2.5. Convenciones y aspectos formales del texto turístico	Test tema 2 (0,1 puntos).	Clase tema 2 Clase de explicación Actividad 1 y presentación del encargo de traducción 1
Semana 3	Tema 3: La traducción de los textos turísticos 3.1. Introducción y objetivos 3.2. Lengua, turismo y traducción 3.3. Dificultades de traducción en los textos turísticos 3.4. El proceso de traducción del texto turístico 3.5. Fuentes de documentación para la traducción turística 3.6. Estrategias y procedimientos de traducción 3.7. Los elementos culturales o culturemas	Test tema 3 (0,1 puntos).	Clase tema 3

	CONTENIDO TEÓRICO	ACTIVIDADES (15 puntos)	CLASES
Semana 4	Tema 4: La traducción de folletos turísticos 4.1. Introducción y objetivos 4.2. Características discursivas de los folletos turísticos 4.3. Problemas de traducción de los folletos turísticos 4.4. Estudio práctico de la traducción de un folleto turístico (inglés/español) 4.5. Estudio práctico de la traducción de un folleto turístico (español/inglés)	Entrega actividad: Análisis de un texto turístico en inglés y en español (4 puntos) Test tema 4 (0,1 puntos).	Clase tema 4
Semana 5	Tema 5: La traducción de guías de viaje 5.1. Introducción y objetivos 5.2. Características discursivas de las guías de viaje 5.3. Problemas de traducción de las guías de viaje 5.4. Estudio práctico de la traducción de las guías de viaje (inglés/español) 5.5. Estudio práctico de la traducción de las guías de viaje (español/inglés)	Test tema 5 (0,1 puntos).	Clase tema 5
Semana 6	Semana de repaso temas 1-5	Asistencia a la clase en directo del encargo de Traducción 1 (asistencia puntuable: 1 punto)	Encargo de traducción 1 Clase de retroalimentación de actividad 1 y presentación de encargo de traducción 2 Explicación actividad 2
Semana 7	Tema 6: La traducción de cartas y menús 6.1. Introducción y objetivos 6.2. Características discursivas de las cartas y menús 6.3. Problemas de traducción de las cartas y menús 6.4. Estudio práctico de la traducción de una carta (inglés/español) 6.5. Estudio práctico de la traducción de una carta (español/inglés).	Test tema 6 (0,1 puntos).	Clase Tema 6

	CONTENIDO TEÓRICO	ACTIVIDADES (15 puntos)	CLASES
Semana 8	<p>Tema 7: La traducción de textos relacionados con el patrimonio cultural</p> <p>7.1. Introducción y objetivos 7.2. Características discursivas de los textos pertenecientes al ámbito del patrimonio cultural 7.3. Problemas de traducción de los textos pertenecientes al ámbito del patrimonio cultural 7.4. Estudio práctico de la traducción de un texto perteneciente al ámbito del patrimonio cultural (inglés/español) 7.5. Estudio práctico de la traducción de un texto perteneciente al ámbito del patrimonio cultural (español/inglés).</p>	<p>Entrega actividad 2: La traducción de folletos turísticos y guías de viaje (4,5 puntos)</p> <p>Test tema 7 (0,1 puntos).</p>	<p>Clase tema 7</p> <p>Entrega actividad 2</p>
Semana 9	<p>Tema 8: La traducción de textos relacionados con el sector hotelero y las agencias de viajes</p> <p>8.1. Introducción y objetivos 8.2. Características discursivas de los textos pertenecientes al sector hotelero y a las agencias de viajes 8.3. Problemas de traducción de los textos pertenecientes al ámbito del sector hotelero y las agencias de viajes 8.4. Estudio práctico de la traducción de catálogos de agencias de viajes (inglés/español) 8.5. Estudio práctico de la traducción de textos relacionados con el sector hotelero (español/inglés)</p>	<p>Test tema 8 (0,1 puntos).</p>	<p>Clase tema 8</p>
Semana 10	<p>Semana de repaso</p>	<p>Asistencia a la clase en directo del encargo de Traducción 2 (asistencia puntuable: 1 punto)</p>	<p>Encargo de Traducción 2</p> <p>Clase de retroalimentación de actividad 2 y explicación de actividad 3 y explicación del modelo de examen</p>

	CONTENIDO TEÓRICO	ACTIVIDADES (15 puntos)	CLASES
Semana 11	<p>Tema 9: La traducción turística y los textos legales</p> <p>9.1. Introducción y objetivos</p> <p>9.2. Características discursivas de los textos legales en el ámbito del turismo</p> <p>9.3. Problemas de traducción de los textos legales en el ámbito del turismo</p> <p>9.4. Estudio práctico de la traducción de contratos de arrendamiento de alojamientos turísticos (inglés/español)</p> <p>9.5. Estudio práctico de la traducción de la traducción de contratos con agencias de viajes (español/inglés).</p>	<p>Test tema 9 (0,1 puntos).</p>	<p>Clase Tema 9</p>
Semana 12	<p>Repaso temas 6-9</p>	<p>Entrega actividad grupal: Traducción y reflexión turística (3 puntos)</p>	<p>Clase de repaso de temas 6 - 9</p>
Semana 13	<p>Tema 10: La traducción turística de negocios</p> <p>10.1. Introducción y objetivos</p> <p>10.2. Características discursivas de los textos del ámbito de la traducción turística de negocios</p> <p>10.3. Problemas de traducción de los textos del ámbito de la traducción turística de negocios</p> <p>10.4. Estudio práctico de la traducción de un folleto turístico de negocios (inglés/español)</p> <p>10.5. Estudio práctico de la traducción de una página web turística de negocios (español/inglés).</p>	<p>Test tema 10 (0,1 puntos).</p>	<p>Clase tema 10</p>

	CONTENIDO TEÓRICO	ACTIVIDADES (15 puntos)	CLASES
Semana 14	<p>Tema 11: La traducción turística de negocios.</p> <p>11.1 Introducción y objetivos</p> <p>11.2. Características discursivas de los textos del ámbito de la traducción turística de negocios</p> <p>11.3. Problemas de traducción de los textos del ámbito de la traducción turística de negocios</p> <p>11.4. Estudio práctico de la traducción de un folleto turístico de negocios (inglés/español)</p> <p>11.5. Estudio práctico de la traducción de una página web turística de negocios (español/inglés).</p>	<p>Test tema 11 (0,1 puntos).</p>	<p>Clase tema 11</p> <p>Clase de retroalimentación actividad 3</p>
Semana 15	<p>Semana de repaso general</p>		<p>Clase de repaso general</p>
Semana 16	<p>Semana de exámenes</p>		

NOTA

Esta **programación semanal** puede ser modificada si el profesor lo considera oportuno para el enriquecimiento de la asignatura.